

INSTRUKCJA

PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PIŁ TARCZOWYCH DO DREWNA

Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.
ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA PRZY UŻYTKOWANIU PIŁ TARCZOWYCH DO DREWNA

Upewnić się, że tarcza obraca się w prawidłowym kierunku. W żadnym przypadku nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej piły! Upewnić się, że nakrętka mocująca tarczę jest prawidłowo dokręcona. Piła musi osiągnąć pełne obrotowe przemieszczenie cięcia. Unikać gwóździ, śrub, zszywek i innych obcych materiałów. Nie przecinać metalu lub betonu. Ciąg stopniowo, bez wywierania nadmiernej naciśku na pilę. Seki przecinać powoli i równomiernie. O ile to możliwe, zaleca się umocowanie ciężłego materiału w odpowiednich uchwytach z obu stron. Jeżeli piła zaczyna ciąć wolniej niż normalnie lub osiąga się znacząco gorsze wyniki cięcia, oznacza to, że wymaga ona naostrożenia. Użytkowanie stępionej piły może prowadzić do występowania niebezpiecznych odprysków, drzazg, przegrzania piły lub nawet jej pęknięcia. Piła zawsze powinna być ostrzona przez specjalistę. Nie wolno przekraczać znamionowej prędkości obrotowej piły tarczowej. Ustalony zakres prędkości skrawania powinien być dotrzymany. Nie wolno stosować uszkodzonych, w jakikolwiek sposób, pił tarczowych. Piły tarczowe, których korpusy są pęknięte powinny być złomowane, nie dopuszcza się ich naprawy. Nie dopuszcza się do pracy pił tarczowych, w których ostrza są mniejsze niż 1mm (I). Pilę należy zamocować na wrzeciono w taki sposób, aby niemożliwe było samolotne zdemontowanie się piły w trakcie pracy. Należy korzystać z przystążdów ustawiających maszyny, aby poprawnie zamocować pilę tarczową. Należy dolożyć starań podczas montażu oraz upewnić się, że zaciskowa część piasty jest ułożona odpowiednio do powierzchni zaciskowej narzędzia, a krawędzie tnące nie są w kontakcie ze sobą lub z elementami zaciskowymi. Ustawiając właściwie i zalecane, przez producenta maszyny odstępy bezpieczeństwa. Należy zachować ostrożność przy montażu. Należy się upewnić, że siły powstające podczas pracy narzędzia będą przenoszone przez zabierak oraz, że krawędzie skrawające nie będą się stykać ze sobą ani z elementami mocującymi. Wszelkie śruby i nakrętki należy dokręcać odpowiednimi kluczami z zachowaniem wartości momentu obrotowego podanego przez wytwórcę maszyny. Niedozwolone jest przedłużanie klucza, lub dokręcanie uderzeniami młotka w klucz. Wszyskie powierzchnie mocujące muszą być oczyszczone z brudu, smaru, oleju i wody. Śruby i nakrętki mocujące należy dokręcać w kolejności podanej przez wytwórcę maszyny. W przypadku braku instrukcji, śruby mocujące należy dokręcać w kolejności od środka do zewnątrz. Zabrania się używania luzno pasowanych pierścieni i tulejek redukcyjnych w celu korekty wymiarów otworów osadczyc pił tarczowych. Żywić należy usuwać ze stopów lekkich, tylko za pomocą takich rozpuszczalników, które nie wpływają na własności mechaniczne stopów lekkich. KONSERWACJA Aby uzyskać prawidłowe rezultaty cięcia i zapewnić bezpieczeństwo pracy, piła musi być zawsze czysta i ostra. Ostrzenie należy wykonywać regularnie w wyspecjalizowanym zakładzie. Uwaga: Szlifowanie tego produktu spowoduje występowanie pyłu o potencjalnie szkodliwym składzie. Wykonując tę czynność w pomieszczeniu o dobrej wentylacji przy zachowaniu odpowiednich przepisów BHP. Rozwiązania konstrukcyjne tarcz nie mogą być zmieniane na trakcie naprawy. Naprawę pił tarczowych należy wykonywać w uprawnionym do tego punkcie naprawczym. Przez osobę kompetentną, o odpowiednim wyszkoleniu i doświadczeniu, posiadającą wiedzę w zakresie wymagań konstrukcyjnych i rozumiejącą możliwy do uzyskania poziom bezpieczeństwa. Podczas naprawy konieczne jest zachowanie tolerancji zapewniających poprawne zamocowanie. UWAGA Żeby tnące wykonane z węglika wольframu mogą być zrywane z piły w całości lub części podczas użytkowania. Z tego powodu, podobnie jak przy wykorzystywaniu innych elektronarzędzi i maszyn, konieczne jest stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak: ubranie ochronne, gogle, maska przeciwpyłowa i in. W razie możliwości zaleca się wykorzystywanie dodatkowych osłon. Nie wkładać rąk w obszar cięcia. Przestrzegać przepisów BHP dotyczących tego rodzaju prac.

GB

OPERATING MANUAL FOR TCT WOOD SAW BLADES

Please read carefully the manual before you start to work with the tool.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR USE OF TCT SAW BLADES

Make sure the blade rotates in the proper direction. In any case it is not allowed to exceed the maximum rotational speed of the blade! Make sure the nut securing the blade is properly tightened. The blade must reach maximum speed before cutting operation is started. Avoid nails, bolts, staples and other foreign materials. Do not cut metal or concrete. Perform the cutting gradually, without exerting too much pressure on the blade. Cut the knags slowly and in uniform way. If it is possible, it is advised to mount the cut material in proper clamps on both sides. If the blade starts to cut more slowly than normally or give much worse cutting effect, it means that the blade needs to be sharpened. Use of blunt blade may result in occurrence of dangerous splinters, chips, overheating of the blade or even cracking. The blade should be sharpened only by a qualified person. It is not allowed to exceed the rated rotational speed of the blade. It is necessary to observe the set cutting speed. It is not allowed to use the blades broken in any way. Saw blades with broken body should be disposed of; it is not allowed to repair them. It is forbidden to use the saw blades where the tip is smaller than 1 mm (I). Mount the blade on the spindle so that it may not fall off during the operation. Care shall be taken of mounting tools to ensure that the clamping is by the hub respectively by the clamping surface of the tool and that the cutting edges are not in contact with each other or with the clamping elements. In order to assemble the blade correctly, use the setting instruments of the machine, setting the safety clearances recommended by the machine manufacturer. Assemble the blade carefully. Make sure that the stresses occurring during the operation will be transferred by the driver and the cutting edges will not touch each other or the mounting elements. All screws and nuts shall be tightened by means of proper spanners with torques complying with instructions of the machine manufacturer. It is not allowed to use spanner extensions or to hit the spanner with a hammer. All mounting surfaces must be free of dirt, grease, oil and water. All screws and locking nuts shall be tightened in the order recommended by the manufacturer of the machine. In case there is no instruction in this matter, the proper order is to tighten the screws from inside to outside. It is forbidden to use loose rings or reduction sleeves in order to correct the mounting hole size of the blades. Resin should be removed from light alloys only by means of suitable solvents, which have no influence on mechanical properties of such alloys. MAINTENANCE In order to obtain proper cutting results and safety of operation keep the blade clean and dry. Regularly sharpen the blades in a specialized workshop. Note: Grinding of this product will result in occurrence of potentially harmful dust. Perform this operation in rooms with good ventilation, observing safety regulations. Construction of blades may not be changed during the repair and maintenance. Repairs of saw blades may be done only in specialized repair workshops, by a qualified person with necessary knowledge, conscious of the safety level possible to obtain. During repair works it is necessary to maintain the tolerances allowing proper assembly, REMARKS Cutting teeth made of tungsten carbide may be ripped off the blade in full or in parts during the operation. Therefore, it is necessary to use personal safety equipment, such as working clothes, goggles, dust mask, etc. It is advised to utilize additional protection guards, if possible. Do not put hands in the cutting area. Observe the regulation of work safety.

D

BEDIENUNGSANWEISUNG FÜR DIE HOLZ-KREISSÄGEN

Vor Arbeitsbeginn mit dem Werkzeug soll die vollständige Anweisung durchgelesen und aufbewahrt werden

SIHERHITS/VORSCHRIFTEN BEI DER VERWENDUNG DER HOLZ-KREISSÄGEN

Die richtige Drehrichtung des Sägeblattes prüfen. Die zulässige Drehzahl des Sägeblattes darf auf keinen Fall nicht überschritten werden! Bitte prüfen, ob die Befestigungsmutter des Sägeblattes richtig angezogen ist. Das Kreissägeblatt soll die volle Drehzahl vor dem Beginn des Schneidevorganges erreichen. Die Nageln, Schrauben, Helfstifte und andere fremde Materialien in Holz vermeiden. Mit der Holz- Kreissäge dürfen Beton und Metall nicht geschnitten werden. Der Schneidevorgang soll allmählich ohne übermäßigen Druck auf das Kreissägeblatt erfolgen. Die Äste sollen langsam und gleichmäßig geschnitten werden. Es wird empfohlen, das Werkstück nach Möglichkeit beiderseitig in entsprechenden Halter zu befestigen. Sollte die Kreissäge langsam als gewöhnlich arbeiten oder die Schneideleistung bedeutend nachlässt, dann bedeutet das, dass das Sägeblatt geschärf werden soll. Die Verwendung von dem nicht geschärften Sägeblatt kann zur gefährlichen Splitterbildung, Holzsplittern, Überhitzung oder Bruch des Sägeblattes führen. Das Sägeblatt soll immer von einem Fachmann geschärf werden. Die Nenndrehzahl der Sägeblätter darf nicht überschritten werden. Der festgelegte Bereich der Schnittgeschwindigkeit soll eingehalten werden. Die beschädigten Sägeblätter, unabhängig von der Beschädigungsart dürfen nicht weiter verwendet werden. Die Sägeblätter mit Körperissen dürfen nicht repariert werden und sollen entsorgt werden. Sägeblätter, deren Zähne kleiner als 1 mm (I) sind, dürfen nicht verwendet werden. Das Sägeblatt soll an der Spindel so befestigt werden, damit die selbstständige Lockerung während der Arbeit nicht möglich wird. Bei der Befestigung des Sägeblattes soll man die Justiergeräte benutzen damit die Befestigung richtig durchgeführt werden kann. Die von dem Maschinenhersteller empfohlenen Sicherheitsabstände sollen eingehalten werden. Bei der Montage ist die äußerste Vorsicht empfohlen. Es ist zu prüfen, ob die beim Schneidevorgang entstandenen Kräfte von dem Mitnehmer übertragen werden und dass die die Schneidekannten sich nicht miteinander oder mit den Befestigungselementen berühren. Sämtliche Schrauben und Mutter sollen mit den geeigneten Schlüssel mit Einhaltung des von dem Maschinenhersteller angegebenen Drehmomentes angezogen werden. Die Verlängerung des Schlüssellarmes oder das Anziehen durch Anschlagen des Schlüssels mit dem Hammer ist nicht erlaubt. Sämtliche Befestigungsflächen sollen frei von Schmutz, Fett, Wasser und Öl sein. Die Schrauben und Mutter sollen in der von dem Maschinenhersteller angegebenen Reihenfolge angezogen werden. Ist keine Betriebsanweisung vorhanden, dann sollen die Befestigungsschrauben in der Reihenfolge von der Mitte nach Außen angezogen werden. Die Verwendung von nicht angepassten Ringe und Reduktionsbüchsen zur Korrektur der Abmessungen der Befestigungsöffnungen von den Sägeblättern ist verboten. Das Harz von den Leichtmetalllegierungen soll nur mittels solcher Lösungsmittel entfernt werden, welche die mechanischen Eigenschaften der Leichtmetalllegierungen nicht beeinträchtigen. WARTUNG Für die Erzielung richtiger Arbeitsergebnisse und Sicherung des Arbeitsschutzes soll das Sägeblatt immer sauber und scharf sein. Die Schärfung soll regelmäßig in einem spezialisierten Betrieb durchgeführt werden. Achtung: Beim Schleifen von diesem Produkt entsteht ein Staub mit möglicher gesundheitsschädlicher Einwirkung. Diese Arbeit soll in einem Raum mit ausreichender Lüftung und mit Einhaltung der betreffenden Arbeitsschutzvorschriften ausgeführt werden. Die Konstruktionsgegebenheiten der Sägeblätter dürfen während der Reparatur nicht verändert werden. Die Reparatur der Sägeblätter soll in einer dazu berechtigten Werkstatt von dem zuständigen, entsprechend qualifizierten und erfahrenen Personal durchgeführt werden, welches die erforderlichen Kenntnisse über die Konstruktionsanforderungen besitzt und die Aspekte des erreichbaren Sicherheitsniveaus versteht. Während der Reparatur ist die Einhaltung der für die sichere Befestigung erforderlichen Toleranzen notwendig. ACHTUNG! Die aus dem Wolframkarbid hergestellten Schneidezähne können von dem Kreissägeblatt teilweise oder vollkommen während der Arbeit abgebrochen werden. Aus diesem Grund sollen bei dem Einsatz von Elektrowerkzeugen und anderen Geräten die Arbeitsschutzmittel wie Arbeitsschutzkleidung, Arbeitsschutzhülse, Staubmasken und andere Schutzmittel getragen werden. Es wird empfohlen, nach Möglichkeit zusätzliche Abschirmungen einzusetzen. Die Hände von dem Schneidebereich fern halten. Die für diese Arbeitsart zutreffenden Arbeitsschutzvorschriften sind unbedingt zu beachten.

RUS

ИНСТРУКЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ ДИСКОВЫХ ПИЛ ДЛЯ ДРЕВЕСИНЫ

Перед началом работы необходимо прочитать целую инструкцию и сохранить её.

РЕКОМЕНДАЦИИ БЕЗОПАСНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ ДИСКОВЫМИ ПИЛАМИ ДЛЯ ДРЕВЕСИНЫ

Проверить правильность направления обращения диска! Нельзя прекращать максимальную допустимую оборотную скорость диска! Проверить правильность закрепления крепительной гайки диска. Диск должен достичь максимальных оборотов перед началом резания. Избегать гвоздей, болтов, шпихов и других посторонних предметов. Не резать металл или бетон. Резать медленно без надмерного усилия на пилу. Други перерезать медленно и равномерно. На сколько это возможно прикрепить режущий материал в соответствующих захватах с обеих сторон. Если диск начинает резать медленней чем нормально или достигает соответсвенно худших характеристик, то это означает что диск требует наострить. Использование затупленной пилы может привести к возникновению опасных отрывков, колебаний, перегрева пилы или даже трещин. Пила должна быть наострена соответствующим специалистом. Запрещается превышать допустимую оборотную скорость дисковой пилы. Установленный интервал скорости резания должен быть сохранен. Нельзя использовать повреждённых в какой-либо способ дисковых пил. Дисковые пилы корпус которых повреждн должны быть уничтожены, не допускается их ремонтирования. Запрещается использование дисковых пил острие которых не превышает 1 мм (I). Пилу необходимо разместить на вале так, чтобы было невозможно её самораскручивание во время работы. Необходимо использовать регулирующие устройства машины для правильного размещения дисковой пилы придерживаясь необходимых и требуемых производителем машины безопасных промежутков. Необходимо придерживаться осторожности при монтаже. Необходимо проверить чтобы силы возникающие во время работы переносились через забиратель, а также чтобы режущие край не соприкасались между собой и с крепительными элементами. Болты и гайки должны быть докручены соответствующими ключами придерживаясь необходимо оборотного момента поданого производителем машины. Не разрешается удлинение ключей или докручивание с помощью удараия молотка в ключ. Крепительные поверхности должны быть очищены от грязи, смазки, масла и воды. Болты и гайки необходимо закрутить в порядке приведённом производителем машины. В случае отсутствия ин-струкции крепительные болты необходимо докручивать в порядке от середины наружу. Запрещается использование свободно закрепленных перстеней и гильз редуционных с целью регулирования величины посадочных отверстий дисковых пил. Живцы необходимо удалять с легких материалов только с помощью таких растворителей, которые не влияют на механические свойства легких материалов. КОНСЕРВИРОВАНИЕ Для того чтобы получить правильный результат резания и обеспечить безопасность работы, пила должна быть всегда чистой и острая. Острение необходимо проводить в специальнстическом сервисном пункте. Внимание: Шлифовка этого продукта может привести в возникновению пыли вредного состояния. Это операция необходимо проводить в помещении с хорошей вентиляцией придерживаясь соответственных нров и правил БЖД. Конструктивные решения пилы не могут быть изменены во время ремонта. Ремонт дисковых пил необходимо проводить в специализированном сервисном центре

компетентным лицом с соответствующим обучением и стажем, владеющим сведениями в области конструктивных условий и понимающим возможный уровень безопасности. Во время ремонта необходимо придерживать термимосто обеспечения правильной крепление. ВНИМАНИЕ Режущие зубы изготовлены со спеченного вольфрама могут быть сорваны целиком или частично во время работы. Также как при использовании другого электроинструмента и машин необходимо использовать охранные средства такие как: рабочая одежда, защитные очки, пылосащитная маска и др. Если есть такая потребность то рекомендуется использование дополнительной защиты. Не клакладывать руки в область резания. Придерживаться правил БЖД для доного типа работ.

UA

ІНСТРУКЦІЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ ДИСКОВИХ ПИЛ ДЛЯ ДЕРЕВА

Перед початком роботи необхідно прочитати цілу інструкцію і зберегти її.

ВІКАЗІВІ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ ДИСКОВИХ ПИЛ ДЛЯ ДЕРЕВА

Перевірити чи диск обертається в правильному напрямку. В жодному разі не можна перевищувати максимально дозволону обертову швидкість диску! Перевірити чи крипільний гвинт диску правильно докручений. Диск повинен досягнути максимальних обертів перед розпочинанням різання. Уникати цвяхів, болтів, шпихів і інших сторонніх предметів. Не можна різати металу або бетону. Різати поступово без надмірного зусилля на пилу. Сучки перерізати поступово і рівномірно. Наскільки це можливо необхідно закріплювати ручийи матеріал в відповідних затискачах з обох сторін. Якщо диск починає різати повільніше ніж нормально, або osiągaє гірші характеристики різання то це означає що диск повинен бути наостругий. Використання ступенної пили може привести до небезпечних уламків, дрямжак, перегріву диску або навіть її тріщиння. Диск повинен бути загострений відповідним спеціалістом. Забороняється перевищувати допустиму обертову швидкість дискової пили. Встановлений інтервал швидкості різання повинен бути дотриманий.

Забороняється використовувати пошкоджені в будь-який спосіб дискові пили. Дискові пилы корпус котор пошкоджено повинні бути асигновані, забороняється їхній дальший ремонт. Забороняється використання дискових пил в яких зубці меншій ніж 1мм (I). Пилу необхідно закріпити на валі таким чином, щоб було неможливо самочинне здемонтавання її під час роботи. Необхідно використовувати регульовані пристрої машини для правильного кріплення дискової пили дотримувачись необхідних і рекомендованих виробником машини безпечних проміжків. Необхідно дотримуватись правил безпеки при складанні. Необхідно перевірити чи сили котри виникають під час роботи пристрою будуть переноситись через забирак, а також ручийи краї не будуть взаємодіяти між собою і з кріпліючими елементами. Усі болти і гайки необхідно докручувати необхідними ключами з дотриманням обертового моменту поданого виробником машини. Забороняється видкувувати ключі або докручування за допомогою вдараыия молотком в ключ. Усі закріплені поверхні повинні бути очищені від бруду, мастила, оли і води. Болти і гайки для кріплення необхідно дотягнути в порядку поданого виробником машини. В разі браку інструкції болти для кріплення необхідно дотягувати в порядку від середньої частини до зовнішньої. Забороняється використання вільно дозволених перстенів і гильз редуційних з метою регулювання розмірів посадочних отворів дискових пил. Живціи необхідно усувати з легких матеріалів за допомогою розчинників котри не впливають на властивості легких матеріалів. КОНСЕРВАЦІЯ Для того щоб отримати правильний результат різання і забезпечити безпеку роботи, дискова пила повинна бути завжди чистою і загостреною. Загострення необхідно виконувати регулярно в спеціалізованому сервисном пункті. Увага: Шлифовка цього продукту викликає повстання пилу шкідливою складу. Дану операцію необхідно проводити в добре провітряненому приміщенні дотримуючись правил БЖД. Конструктивні рішення пили не можуть змінюватись під час ремонту. Ремонт дискових пил необхідно виконувати в відповідному сервисному пункт компетентною особою з відповідною підготовкою і досвідом, володіючию знаннями в області конструкційних вимог і розуміючию можливий рівень безпеки. Під час ремонту необі-дливо дотримуватись толеранції котра забезпечує правильне кріплення. УВАГА Ручийи зубці виготовлені з спеченого вольфраму можуть бути зрвані повністю або частково під час роботи. Так само як при використанні інших електроприладів і машин необхідно використовувати засоби особистоті охорони: захисний одяг, окуляри, пилозахисна маска і ін. При необхідності рекомендує використовувати додатковий захист. Не клакладти руки в місце різання. Дотримуватись відповідних норм БЖД для даного типу робіт.

LT

DISKINIŲ MEDIENOS PJŪKLŲ VARTOJIMO INSTRUKCIJA

Prieš pradėdami vartoti įrankį, būtiną perskaityti visą instrukciją ir ją išsaugoti!

DISKINIŲ MEDIENOS PJŪKLŲ VARTOJIMO DARBO SAUGOS REKALAVIMAI

Būtina patikrinti, ar diskas sukasi taisyklinga kryptimi. Jokiu atveju negalima viršyti maksimalaus leistino pjūklų apsisukimų greičio! Patikrinti, ar diską tvirtinanti veržlė yra patikimai prisukta. Prieš pradėdami pjauti, pjūklas turi pasiekti pilną sukimosi greitį. Saugotis nuo viurių, varžtų, sąsagų bei kitų pašalinii kūnų. Nebandyti pjauti metalo arba betono. Pjauti laipsniškai, pirmely pjūklą nespaudžiant prie ruošinio. Šakas pjauti pamažu ir tolygiai. Jeigu yra galimybė, rekomenduojama pjaujaną ruošinį įtvirtinti atitinkamose veržtuvuose iš abiejų pusių. Jeigu pjūklas pradeda pjauti lėčiau negu normaliai, arba jeigu pjovimo rezultatai nepatogūs, tai reiškia, kad diską būtina išaštrinti. Vartojant įrankius pjūklą gali kilti pavojingos atplaisos, skvelvdros, pjūklas įkaista, arba net gali suskilti. Pjūklą visada privalo gauti specialistas. Negalima viršyti nominalaus di- skinio pjūklų apsisukimų greičio. Nustatytas pjovimo greičio diapazonas yra privalomas. Sužaloję kokių nors būdu diskinių pjūklų vartojimas yra draudžiamas. Diskiniai pjūklai, kurių korpusai turi įtrūkimus privalo būti skirti lauzai, jų taisymas nėra leistinas. Diskiniai pjūklai, kurių asmenys yra mažesni nei 1 mm negali būti vartojami (I). Pjūklą diskia reikia įtvirtinti ant veleno tokiu būdu, kad darbu metu savaiminis diskso pasilavinimas būtų neįmanomas. Dar, kad pjūklas diskis būtų taisyklingai įtvirtintas, būtina vartoti tam tikslis skirtus įrankius. Būtina tikrinti tinkamus, gamintojo reikalaujamus saugos atstumus. Atliekant montavimą reikia tai daryti ypatingai atsargiai. Reikia įsitikinti, kad kylančios pjūkos darbu metu įgys pavalkėlio pėmašimos ir kad pjovimo briaunos nesiličia nei su savim nei su įtvirtinimo elementais. Visas varžtus ir veržles reikia prisukti vartojant tinkamus raktus, taikant įrenginio gamintojo reikalaujamus sukimo momentu dydžius. Jokie raktai liemens paliginimai arba prisukimai smogiant raktą plaktuku yra neleistini. Visi įtvirtinimo paviršiai turi būti išvalyti nuo užteršimų, tepalų, alyvos ir vandens. Varžtus ir įtvirtinimo veržles reikia prisukti įrenginio gamintojo nurodyta tvarka. Jeigu nėra instrukcijos, įtvirtinimo varžtus reikia prisukti pačiais, vienas nuo centro išorinę kryptimi. Pjūklą diskio įtvirtinimo angų skersmens negalima koreguoti laisvais pirštais žiedų ir tarpinių įvykių pagalba. Nuo elementų pagamintų iš lengvųjų lydinų sukis galima šalinti vartojant vien tik tepalinius, kurie neturi įtakos mechaniniams lengvųjų lydinų sąvyboms. KONSERVAVIMAS Dar, kad užtikrinti tinkamą pjovimo rezultatus bei saugias darbo sąlygas, pjūklas visada turi būti švarus ir aštrus. Pjūklą reikia gauti reguliariai, specia- lizuotoje dirbtuvėje. Dėmesio: ši gaminio šlifavimas sukelia potencialiai kenksmingos dulkes, todėl būtina tai daryti gerai ventiliuojamoje patalpoje, laikantis atitinkamų darbo saugos taisyklių reikalavimų. Pjūklų taisymo metu negalima keisti pjovimo diskio konstrukcijos principo. Diskinius pjūklus reikia reikiai tikėti dombs įteisinose taisyklėse. Taisymą gali atlikti tik kompetentingas asmuo, atitinkamais išmokytas ir turintis patirtį bei pakankamą žinių apie konstrukcinius reikalavimus, kuris gerai supranta, kokių būdu galima užtikrinti saugaus darbo sąlygas. Atliekant taisymus būtina išsaugoti tolerancinius dydžius, užtikrinančius taisyklingą pjūklų diskio įtvirtinimą. DĖMESIO! Pagaminti iš voolframo karbido pjovimo dantys pjūklų vartojimo metu gali nu kito atspalį dėlinais arba visumoje, todėl panašiai kaip vartojant juos elektros įrankius bei mašinas, būtina vartoti asmeninės apsaugos priemones tokius kaip: apsauginiai drabužiai, apsauginiai akiniai, nuo dulkių apsaugojančios kaukės ir panašiai. Esant galimybei, rekomenduojama vartoti papildomus apsauginius gautbus. Nėkšti rankų į pjovimo zoną. Laikytis šios rūšies darbam numatytų darbo saugos taisyklių.

LV

RIPŽĀGĀ KOKU GRIEŠĀNAI LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA

Pirms darba sāksānu ar ierīci jālasa visu instrukciju un to jāsaplabā.

DROŠĪBAS REKOMENDĀCIJAS RIPŽĀGU KOKU GRIEŠĀNAI LIETOŠĀNĀ

Jākontrolē, lai disks rēdās pareizā virzienā. Nekādā gadījumā nedrīkst pārkāpt maksimālo pieļauto apgriezienu ātrumu! Kon- trolēt, lai sāgafiksācijas skrūve ir pareizi ieskrūvēta. Pirms griešanas sākuam ripzāģim jābūt pilnīgi apgriezīem. Izvairoties no naglām, zaspauddiem un citiem svešiem materiāliem. Nedrīkst griezt metālu un betonu. Griezt pakāpeniski, bez pārmērīga spiediena. Zaru griezt lēni un vienmērīgi. Ja tas ir vajadzīgi, rekomēdējam fiksēt grieztu materiālu speciālos spailēs abās pusēs. Kad zāģis lēnāk, nekā normāli, vai ir mazāk efektīvs, tas var nozīmēt, kā zāģu jāasina. Neasa zāģa lietošana var būt par bīstamas atvases un skaistas rādīšanas iemeslu, kā arī zāģa pārkarsējuma un arī zāģa saprāgšanas iemeslu. Zāģu jāasina speciālistis. Nedrīkst pārkāpt ripzāģa nominālo apgriezienu ātrumu. Noteiktas ātruma diapazons jābūt saglabāts. Nedrīkst lietot bojātu, kaut kāda veida, ripzāģu. Ripzāģu, kuru korpusi ir bojāti, jābūt nodoti metālizāžos, nevar būt remontēti. Nedrīkst strādāt ar ripzāģiem, kuru zobi ir mazāki nekā 1 mm (I). Zāģu jāfiksē vārsptā tāda veidā, lai nebūtu iespējama pati- stāvīga zāģa demontāža laikā montāžas. Jālieto uzstādīšanas ierīci, lai pareizi montēt ripzāģu. Uzstādīstot pareizi rekomēdēt drošības distānci. Jābūt izmantoti mērītājs. Jākontrolē, lai spēki ierces darba laikā būtu pārnesti uz saņēmēju un lai griešanas malas nebūtu saistīti ar sevi un ar fiksesācijas elementiem. Ivas skrūves jābūt pieskrūvētas ar atciēģām atslēgām ar pareizu apgriezienu momentu, kuru rāda ierces ražotājs. Nedrīkst pagarināt atslēgu vai grabēt atslēgu ar āmuru. Visas fiksesānas virsmas jābūt tīrītas no netīrumiem, smērēliu, eļļu un ūdens. Skrūves jābūt pieskrūvētas kārtībā, kuru rādīja ierces ražotājs. Gadījumā, kad nav instrukcijas, skrūves jābūt pieskrūvētas virzienā no vidus uz ārū. Nedrīkst lietot viegli pārs- grezenu un redukcijas piltuvi, lai korģirēt ripzāģa caurumi izmēru. Sveķu jāņņem no viegliem sakausējumiem tikai ar tādām šķidrinātājiem, kuri neiespaido uz sakausējumu mehāniskām raksturliņēm. KONSERVĀCIJA Lai sasniegt pareizu griešanas rezultātu un nodrošināt darba drošību, zāģis jābūt visu laiku tīrs un ass. Zāģa asināšanas jābūt veidota regulāri specializētā darbnīcā. Uzmanību: Produkta silpēšana var būt par kaitīgu puteķu rādīšanas iemeslu. Šo darbu veidot tikai lai ventilētās telpās, saskāņā ar darba drošības noteikumiem. Diska konstrukcija nevar būt mainīta remonta laikā. Ripzāģa remontu var veidot specializētos servisos. To var darīt kompetents cilvēks, ar pareizu apmācību un pieredzi, kuram ir zināšanas par kon- strukcijas pieprasīšanām, un kuram ir zināšanas par konstrukcijas vajadzībām, kā arī kur saprot iespējamo drošības līmeni. Remonta laikā ir vajadzīga tolerances saglabāšana, lai sasniegt pareizu montāžu. UZMANĪBU! Griešanas zobi ir veidoti no volframa oglekļa, un var būt nopērti no pilnā gļinīgi vai daļēji lietošanas laikā. Griešanas zobi, ražoti no oglekļa volframu, var būt pilnīgi noraui, vai daļēji noraui lietošanas laikā. Tāpēc, kā ar citiem elektroierēm, vajadzīga ir personālas drošības līdzekļa lietošana, piem. drošības brilles, aizsargbrilles, maska pret putekļiem utt. Kad ir iespējami, rekomēdējam lietot pa- pildu apvalku. Nedrīkst novietot rotoru griešanas diapazonā. Jāpāklausā Darba Drošības Noteikumus par tāda veida darbiem.

CZ

NÁVOD PRO OBSLUHU KRUŽNÍCH PILEK NA ŘEZÁNÍ DŘEVA

Před zahájením práce s nářadím nutné je důkladně přečtení tohoto návodu k použití a dodržování doporučených nariadení.

BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ BĚHEM POUŽÍVÁNÍ KOTOUČOVÝCH PILEK NA ŘEZÁNÍ DŘEVA

Ujistě se, že zata kotouč otáčí se ve správném směru. V žádném případě nesmí se překračovat maximálně přípustné rychlosti otáčení pilky! Ujistě se, že zatac upevňující kotouč je dotažen správně. Pilka musí dosáhnout maximálního otáčení před zahájením řezání. Vytřástít se hřebíků, šroubů, sešlvičáků nebo z dalších cizích materiálů. Neprořezávat kovu nebo betonu. Řezat postupně, bez vyvolávání příliš velkého tlaku na pilku. Suky prořezávat pomalu a rovnoměrně. Pokud je to možné, doporučuje se oboustranné upnutí prořezávaného materiálu ve správných upínacích sklídlicích. Jestliže pilka začne řezat příliš zvolna než normálně nebo výsledky prořezávání jsou významně horší, znamená to, že vyžaduje ona nabroušení. Používání zupěnné pilky může vést do nebezpečného odpryskávání, třísk, přehrátí pilky nebo dokonce její prasknutí. Pilka vždy povinná být ostřená přes odborníka. Nesmí se překračovat jmenovité rychlosti otáčení pilky. Stanovený rozsah rychlosti obrábění je třeba udržet bez změny. Nesmí se používat kotoučových pilk jakýmkoli způsobem poškozených. Kotoučové pilky, kterých tělo je prasknuté je třeba odvést do šrotu, nikoliv jej opravovat. Nepřipouštět do práce kotoučových pilek, u kterých řezná část je menší než 1mm (I). Pilku je třeba upevnit do vřetena takovým způsobem, aby nebylo možné samostatně zdemontovat a uvolnit pilku během práce. Pro správné upnutí kotoučové pilky je třeba použít zařízení do stavění. Je potřeba také požádat správně a doporučená výrobce stroje, bezpečnostní vzdálenosti. Během montáže je nutné zachovat opatnost. Ujistě se, že sál sily vznikající během práce nářadí budou přenašeny prostřednictvím záchytky a také, že řezné hrany nebudou přicházet do styku ze sebou ani z upevňujícími součásti. Veškeré šrouby a matice je potřeba dotažovat použitím příslušných klíčů z podminkou dodržení kroučícího momentu uvedeného výrobcem stroje. Není dovoleno prodlužovat klíč, nebo uťahování odstavu kládiva o klíč. Veškeré upevňující plochy musí být očištěny z nečistoty, tuků, oleje a vody. Upevňující šrouby a matice je třeba dotažovat v pořadí uvedené výrobcem stroje. V případě chybějícího doporučení, upevňující šrouby dotažnou v pořadí od středu až do venku. Nedovolené je používání volně uložených prstenců a redukčních pouzder pro upravování rozměrů usazovacích otvorů kružnic pilky. Přyskyřici je třeba odstraňovat z lehčí slitiny, jenom pomocí takových rozpouštědel, které nemají vliv na mechanické vlastnosti těchto lehkých slitin. URČOŽBA Pro získání správných výsledků řezání a zajištění bezpečnosti práce, pilka vždy musí být čistá a ostrá. Broušení je třeba vykonávat pravidelně v odborné dílně. Upozornění: Broušení předmětného výrobku působí výskyt potenciálně škodlivého prachu. Tato činnost musí být provedena v dobře ventilaované místnosti z dodržemí příslušných předpisů bezpečnosti práce. Konstruktři řesení kotoučů nesmí být změněno během opravování. Opravu kotoučových pilek je třeba provest u oprávněného servisu. Osoba vykonávající opravu musí být kompetentní, odborně vzdělaná a zkušená, znající rozsah konstrukčních požadavků a rozumějící požadovanou bezpečnostní úroveň. Během opravování je nutné dodržení dovolených úchylek zaručujících správné upuvenív POZOR! Reza- cí zuby zholvené z karbidu wolframu mohou při během používání vytřhnát z pily v celku nebo částecín. Z toho důvodu, podobně jak v případě využívaní jiných elektronářadí a strojů, je nutné používaní prostředků osobní ochrany, takových jak: ochranný oblek, brýle-gogle, protiprášná maska a další. V případě takové možnosti doporučuje se využívaní dotačových ochranných krytů. Nesmí se dávat ruce do prostoru řezání. Je potřeba dodržovat požadavky předpisů bezpečnosti práce týkající se toho druhu činnosti.

SK

NÁVOD K OBSLUHE KRUHOVÝCH PÍL NA ŤATIE DREVA

Pred začatím práce z náradím je potreba prečítať celý návod k obsluhe a dodržiavať predpisy.

BEZPEČNOSTNÉ ODPORÚČANIE POČAS POUŽÍVANIA KOTOUČOVÝH PÍL NA ŤATIE DREVA

Upozbeďte sa, či kotúč krúti sa vo správnom smere. V žiadnom prípade nesmá sa prekračovať maximálne prípustné rýchlosti otáčenia pilky! Ujistite sa, či matac upevňujúci kotúč je dotažený správne. Pila musí dosiahnuť maximálne otáčenie pred začatím pretínania. Vytisťnať sa gvozdíkov, skrutiek, zošiváčikov so z iných cudzích materiálov. Nepretínať kovu alebo betonu. Pretínať postupne, bez vyvolávania príliš veľkého tlaku na pilu. Rýchly pretizť pomalu i rovnomerne. Ak je to možné, odporúčuje sa obustranné upnutie pretínaného materiálu ve správnych upínacích sklídlicach. Ak pila začína pretínať príliš pozvoľna alebo výsledok pretínania je významne horší, znamená to, že vyžaduje ona naostrenia. Používanie utupené píly môže viesť do nebezpečného odpryskávania, trísk, prehriatia pily alebo puknutia. Pila vždycky povinná byť ostrená odbor-

nikom. Nesmí sa prekračovať jmenovité rýchlosti otáčenia pily. Stanovený rozsah rýchlosti obrábění je treba udržet bez zmeny. Nesmí sa používať kotoučových pilk jakýmkoli spôsobom poškodených. Kotoučové teleso je puknuté je treba odovzdať do šberu, neopravovať. Nepripúšťať do práce kotoučových pil, u ktorých řezná část je menší ako 1mm (I). Pilu je treba pripneť do vřetena takovým spôsobom, aby nebylo možné samostatne zdemontovanie i uvolnenie pilky počas práce. Pre správne upnutie kotoučové pily je treba použiť zariadenie do stavění. Je potreba aj zaisťiť správne i odporúčané výrobcem prístroja, bezpečnostné vzdostup. Počas montáže je nutné zachovať opatnosť. Ubezpečte sa, či sily vznikajúce počas práce nástroja budú prenašeny prostredníctvom záchytky aj, či řezné hrany nebudou přicházdať do styku ze sebou ani z upevňujícími součásti. Veškeré skrutky i matice je potřeba dotažovat použitím příslušných klíčům s podminkou kroučícího momentu uvedeného výrobcem stroje. Není dovolené předřizování klíču, alebo uťahovanie úderom kládiva o klúč. Veškeré upevňujúce plochy musí byť očištěné z nečistoty, tuků, oleje i vody. Upevňující skrutky i matice je třeba dotažnúť v pořadí odporučené výrobcem prístroje. V prípade chybajících odporučená, upevňující skrutky dotažnúť v pořadí od středu až na vonkajšíu stranu. Nedovolené je používanie slobodne uložených prstencov i redukčných vložek pre upravovanie rozmerov usazovacích otvorov kruhových pil. Živici je treba odstraňovať z ľhké slitiny, len pomocí takových rozpúšťadel, ktoré nemajú vplyv na mechanické vlastnosti těchto lehkých slitin. URČOŽBA Pre získanie správnych výsledkov pretínania i zajištění bezpečnosti práce, pilaa vždycky musí být čistá i ostrá. Ostrění je třeba udržet pravidelně v odborném středisku. Upozornění: Ostrění předmětného výrobku způsobuje vznik potenciálně škodlivého prachu. Tato činnost musí být urobena ve ventilované místnosti z dodržemím příslušných předpisov bezpečnosti práce. Konstruktia kotoučův nesmí být zmeneno počas prípadného opravovania. Opravu kotoučových pil je treba urobiť u splnomocňovateľa servisu. Osoba vykonávajúca opravu musí byť kompetentná, odborné vzdelaná i skúsená, znájucia rozsah konstrukčných požadavkov i rozumiejúca požadovanou bezpečnostní úroveň. Během opravování je nutné dodržování dovolených úchylek zaručujících správné upvenienie. POZOR! Řezací zuby urobené z karbidu wolframu mohou při počas používání vyt

scie circolare. La résine doit être éliminée des alliages légers uniquement avec des solvants qui n'affectent pas les propriétés mécaniques des alliages légers. ENTRETIEN La scie doit toujours être propre et bien entretenue pour obtenir de bons résultats de coupe et assurer un fonctionnement sûr. L'affûtage doit être effectué régulièrement dans un atelier spécialisé. Remarque : Le ponçage de ce produit génère des poussières potentiellement nocives. Faites-le dans une pièce bien ventilée selon la réglementation adéquate en matière de santé et de sécurité. La conception des disques ne doit pas être modifiée lors d'une réparation. La réparation des scies circulaires doit être effectuée dans un point de réparation autorisé. Elle doit être effectuée par une personne compétente, dotée d'une formation et d'une expérience appropriées, connaissant les exigences de conception et comprenant le niveau de sécurité possible. Pendant la réparation, les tolérances doivent être respectées afin d'assurer une fixation correcte. ATTENTION ! Les dents de coupe en carbure de tungstène peuvent être retirées de la scie entièrement ou en partie pendant l'utilisation. Pour cette raison, comme pour l'utilisation d'autres outils et machines électriques, il est nécessaire d'utiliser des équipements de protection individuelle, tels que : vêtements de protection, lunettes de protection, masque anti-poussière et autres. Si possible, il est conseillé d'équiper des écrans de protection supplémentaire. Ne touchez pas à la zone de coupe. Respecter les règles de santé et de sécurité pour ce type de travail.

I

ISTRUZIONI PER L'USO DELLE SEGHE CIRCOLARI PER LEGNO

Prima di iniziare i lavori con questo attrezzo leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo. **RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA DURANTE L'USO DELLE SEGHE CIRCOLARI PER LEGNO** Accertarsi che il disco ruoti nella direzione corretta. Non superare mai il regime massimo ammesso della sega! Assicurarsi che il dado di fissaggio del disco sia correttamente serrato. La sega deve raggiungere il regime massimo prima che si inizi a tagliare. Evitare chiodi, viti, punti metallici ed altri materiali estranei. Non tagliare il metallo o il calcestruzzo. Tagliare gradualmente, senza esercitare una pressione eccessiva sulla sega. I nodi devono essere tagliati lentamente e uniformemente. Ove possibile, si raccomanda di fissare il materiale da tagliare in appositi supporti su entrambi i lati. Se la sega inizia a tagliare più lentamente del normale o se i risultati di taglio sono significativamente peggiori, ciò significa che deve essere affilata. L'uso di una sega smussata può causare pericolose graffi, schegge, surriscaldamento o addirittura la rottura della sega. Far sempre affilare la sega da uno specialist. Il regime massimo del motore della scie circolare non deve essere superato. Rispettare l'intervallo della velocità di taglio determinata. Non utilizzare seghe circolari danneggiate in alcun modo. Le seghe circolari le cui strutture sono rotte, devono essere smaltite. Non è a permesso ripararle. Non utilizzare seghe circolari con lame inferiori a 1 mm (!). La sega deve essere montata sul mandrino in modo che non possa essere spontaneamente rimossa durante il funzionamento. Per fissare correttamente la sega circolare, utilizzare strumenti di allineamento della macchina. Impegnarsi durante il montaggio ed assicurarsi che la parte di bloccaggio del mozzo sia allineata con la superficie di bloccaggio dell'uten-sile e che i taglianti non siano a contatto tra di loro o con gli elementi di bloccaggio. Impostare le distanze di sicurezza corrette e consigliate dal costruttore della macchina. Prestare attenzione durante l'installazione. Assicurarsi che le forze generate durante il funzionamento dell'utensile vengano trasmesse dal trascinatore e che i taglianti non vengano a contatto tra di loro o con gli elementi di fissaggio. Tutti i bulloni e i dadi devono essere serrati con le apposite chiavi e deve essere rispettata la coppia specificata dal costruttore della macchina. Non è consentito prolungare la chiave o serrarla con colpi di martello. Tutte le superfici di fissaggio devono essere prive di sporco, grasso, olio e acqua. Serrare le viti di fissaggio nell'ordine indicato dal costruttore della macchina. In assenza di istruzioni per l'uso, serrare le viti di fissaggio dall'interno verso l'esterno. Per correggere le dimensioni degli anelli di arresto delle seghe circolari è vietato utilizzare anelli e boccole di riduzione allentati. La resina deve essere rimossa dalle leghe leggere solo con solventi che non ne alterino le proprietà meccaniche delle leghe. MANUTENZIONE Per ottenere i giusti risultati di taglio e per garantire un funzionamento sicuro la sega deve essere sempre pulita e affilata. L'affilatura deve essere effettuata regolarmente in un'officina specializzata. Attenzione: La levigatura di questo prodotto può causare la formazione di polvere la cui composizione è potenzialmente dannosa. Questa operazione deve essere fatta un locale ben ventilato e nel rispetto delle norme di sicurezza e salute adeguate. Le soluzioni ingegneristiche dei dischi non possono essere modificate durante la riparazione. La riparazione delle seghe circolari deve essere effettuata presso un centro di assistenza autorizzato. Da una persona competente, adeguatamente addestrata ed esperta, che dispone delle cognizioni tecniche inerenti ai requisiti di progettazione e che capisce il livello di sicurezza raggiungibile. Durante la riparazione le tolleranze devono essere mantenute per garantire un fissaggio corretto. ATTENZIONE! I denti di taglio di carburo di tungsteno possono essere rimossi in tutto o in parte dalla sega durante il suo utilizzo. Per questo motivo, come per l'uso degli altri utensili e macchinari elettrici, è necessario utilizzare dispositivi di protezione individuale quali indumenti protettivi, occhiali, maschera antipolvere ed altro. Ogniqualvolta sia possibile, si consiglia di utilizzare protezioni supplementari. Non mettere le mani nell'area di taglio. Osservare le norme di sicurezza e salute per questo tipo di operazioni.

NL

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN HOUTZAAGBLADEN

Lees voorafgaand aan het gebruik van het gereedschap de volledige handleiding en bewaar deze goed. **VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN HOUTZAAGBLADEN** Zorg ervoor dat de schijf in de juiste richting draait. Overschrijd nooit de maximaal toegestane zaagsnelheid! Controleer of de bevestigingsmoer van de schijf goed is aangedraaid. Vóór het zagen moet de zaag op volle toeren draaien. Vermijd spijkers, schroeven, nielen en andere vreemde materialen. Niet door metaal of beton snijden. Geleidelijk zagen, zonder al te veel druk op de zaag uit te oefenen. Knoestgaten langzaam en gelijkmatig doorzagen. Aanbevolen wordt, waar mogelijk, het te snijden materiaal aan beide zijden in geschikte houders te bevestigen. Als de zaag langzamer begint te zagen dan normaal of als het zaagresultaat aanzienlijk slechter is, betekent dit dat deze moet worden geslepen. Het gebruik van een bottle zaag kan leiden tot gevaarlijke splinters, splinters, oververhitting van de zaag of zelfs een breuk. Laat uw zaag altijd door een vakman slijpen. Het maximale nominale toerental van de cirkelzaag mag niet worden overschreden. Het aangegeven snijsnelheidsbereik moet in acht worden genomen. Gebruik in geen geval beschadigde cirkelzagen. Cirkelzagen die gebarsten zijn, moeten worden afgedankt en mogen niet worden gerepareerd. Gebruik geen cirkelzaagbladen met een zaagblad kleiner dan 1 mm (!). De zaag moet zo op de spindel worden gemonteerd dat deze tijdens het gebruik niet kan los geraken. Gebruik de sleutels van de machine om de cirkelzaag correct vast te zetten. Zorg ervoor dat het klemmende deel van de naaf is uitgelijnd met het klemoppervlak van het gereedschap en dat de snijkanten niet met elkaar of met de klemmende elementen in contact komen. Instellen van de juiste en de door de machinefabrikant aanbevolen veiligheidsafstanden. Bij de installatie moet voorzichtig te werk worden gegaan. Zorg ervoor dat de door het gereedschap opgewekte krachten door de pick-up worden overgedragen en dat de snijkanten niet met elkaar of met de bevestigingselementen in contact komen. Alle bouten en moeren moeten met geschikte moersleutels worden aangedraaid en het door de machinefabrikant opgegeven aanhaalmoment moet worden aangehouden. Het is niet toegestaan de sleutel te verlengen of met een hamerslag aan te draaien. Alle bevestigingsvlakken moeten vrij zijn van vuil, vet, olie en water. Draai de schroeven en bevestigingsmoeren in de door de machinefabrikant opgegeven volgorde vast. Bij gebrek aan instructies de bevestigingsschroeven in de volgorde middelpunt->uitenkant vastdraaien. Het is verboden loszittende reduceerringen en bussen te gebruiken om de afmetingen van de cirkelzaaggaat te corrigeren. De hars wordt alleen uit lichte legeringen verwijderd met oplosmiddelen die de mechanische eigenschappen van de lichte legeringen niet beïnvloeden. De zaag moet altijd schoon en scherp zijn om het juiste zaagresultaat te bereiken en een veilige bediening te garanderen. Het slijpen moet regelmatig in een vakwerkplaats worden uitgevoerd. Opmerking: Het schuren van dit product kan leiden tot mogelijk schadelijke stofdeeltjes. Doe dit in een goed geventileerde ruimte met inachtneming van adequate gezondheids- en veiligheidsvoorschriften. Het ontwerp van de schijven mag tijdens de reparatie niet worden gewijzigd. Reparaties aan cirkelzagen moeten door een erkend installateur worden uitgevoerd. Door een bevoegd persoon met de juiste opleiding en ervaring, met kennis van de ontwerpvereisten en inzicht in het haalbare veiligheidsniveau. Bij reparaties moeten toleranties worden aangehouden om een correcte bevestiging te garanderen. OPGELET! Wolframcarbide zaagbladen kunnen tijdens het gebruik geheel of gedeeltelijk van de zaag worden verwijderd. Daarom is het, net als bij het gebruik van andere elektrische gereedschappen en machines, noodzakelijk persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken, zoals: beschermende kleding, veiligheidsbril, stofmasker en andere. Indien mogelijk is het raadzaam om een extra afscherming te gebruiken. Niet in de snijzone reiken. Neem de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften voor dit soort werkzaamheden in acht.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΩΝ ΞΥΛΟΥ

Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε **ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΩΝ ΞΥΛΟΥ** Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος περιστρέφεται στην κατάλληλη κατεύθυνση. Σε καμία περίπτωση μην υπερβείτε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα περιστροφής του πριονιού! Βεβαιωθείτε ότι το περικόχλιο που στερεώνει τον δίσκο είναι σωστά βιδωμένο. Το πριόνι πρέπει να επιτύχει τις πλήρεις περιστροφές πριν αρχίσετε να κόβετε. Αποφεύγετε καρφά, βίδες, συνδέσμους και άλλα ξένα υλικά. Μην κόβετε μέταλλο ή μπετόν. Κόβετε σταδιακά, χωρίς υπερβολική πίεση στο πριόνι. Κόβετε τους κόμπος αργά και ομοιόμορφα. Εάν είναι δυνατόν, προτείνεται να συναρμολογήσετε του κομμένου υλικού στις κατάλληλες λαβές και στις δύο πλευρές. Αν το πριόνι αρχίζει να κόβει πιο αργά σε σχέση με την ομαλή λειτουργία ή επιτυγχάνει σημαντικά χειρότερα τα αποτελέσματα κοπής, αυτό σημαίνει ότι απαιτείται ακόνισμα. Η χρήση ενός αμβλυμένου πριονιού μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνα θραύσματα, αγκίδες, υπερθέρμανση του πριονιού και ακόμη σπασμό του. Το πριόνι πάντα πρέπει να ακονίζεται από έναν ειδικό. Δε επιτρέπεται να υπερβείτε την ονομαστική ταχύτητα περιστροφών του δισκοπριονίου. Το ορισμένο φάσμα ταχυτήτων κοπής πρέπει να τηρηθεί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε χαλασμένα με οποιοδήποτε τρόπο δισκοπρίονα. Τα δισκοπρίονα των οποίων οι κορμοί είναι σπασμένοι, πρέπει να αποσυρθούν και δεν επιτρέπεται η επισκευή τους. Δεν επιτρέπεται να λειτουργούν τα δισκοπρίονα των οποίων οι λεπίδες είναι μικρότερες από 1mm (!). Πρέπει να συναρμολογήσετε τον δίσκο στην άτρακτο έτσι, ώστε νε μην είναι δυνατή η αυτόρρυθμη αποσυναρμολόγηση του δίσκου κατά τη λειτουργία τιν. Πρέπει να χρησιμοποιείτε τις διατάξεις ρύθμισης μηχανών για να συναρμολογήσετε σωστά τον δίσκο. Πρέπει να τηρήσετε τη δέουσα επιμέλεια κατά τη συναρμολόγηση και να βεβαιωθείτε ότι ο σφικτήρας της πλήμες είναι τοποθετημένος σωστά στην επιφάνεια σφίξης του εργαλείου και οι άκρες κοπής δεν έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με τα εξαρτήματα σφίξης. Τοποθετώντας τη συσκευή, διατηρήστε τις αποστάσεις που προτείνονται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά τη συναρμολόγηση. Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι οι δυνάμεις που δημιουργούνται κατά την εργασία της συσκευής θα μεταδοθούν από τον αποκομιστή και ότι οι άκρες κοπής δεν θα έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με τα εξαρτήματα στερέωσης. Όλες οι βίδες και τα περικόχλια πρέπει να βιδώνονται με κατάλληλα κλειδιά τηρώντας την τιμή της ροπής η οποία αναφέρεται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Απαγορεύεται η επέκταση του κλειδιού ή το βιδωμα πατώντας με ένα σφυρί. Όλες οι επιφάνειες στερέωσης πρέπει να καθαριστούν από ακαθαρσίες, λιπαντικά, λάδι ή νερό. Οι βίδες και περικόχλια στερέωσης πρέπει να βιδώνονται στη σειρά η οποία αναφέρεται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Σε περίπτωση που δεν υπάρχουν οι οδηγίες χρήσης, πρέπει να τους βιδώνετε στη σειρά από μέσα προς τα έξω. Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε δακτύλιους που ταιριάζουν πάρα πολύ χαλαρά ή τους κυλίνδρους μείωσης με σκοπό να ρυθμίσετε τις διαστάσεις των ανοιγμάτων συναρμολόγησης των δισκοπριονίων. Πρέπει να εξελίξετε τη ρητίνη από τα ελαφριά κράματα μόνο με τέτοια διαλυτικά που δεν επηρεάζουν τα μηχανικά χαρακτηριστικά των ελαφρών κραμάτων. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. Για να λάβετε τα σωστά αποτελέσματα κοπής και να διασφαλίσετε την ασφάλεια εργασίας, το δισκοπρίονο πρέπει να είναι πάντα καθαρό και αιχμηρό. Η παραπάνω προειδοποίηση πρέπει πάντα να εκτελείται τακτικά σε ένα ειδικό κατάστημα. Προσοχή: Η λείανση του προϊόντος προκαλεί δημιουργία ακόνης με πιθανώς βλαβερή σύνθεση. Εκτελείτε αυτή την ενέργεια σε έναν χώρο με καλό εξερισμό τηρώντας τις σχετικές διατάξεις της Ασφάλειας και Υγιεινής της Εργασίας. Οι κατασκευαστικές λύσεις των δίσκων δεν μπορούν να τροποποιηθούν κατά την επισκευή. Η επισκευή των δισκοπριονίων πρέπει να εκτελείται σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα επισκευών από εξουσιοδοτημένο πρόσωπο με κατάλληλη εκπαίδευση και εμπειρία το οποίο έχει τη γνώση σχετικά με τις κατασκευαστικές απαιτήσεις και το οποίο κατανοεί το επίπεδο ασφαλείας. Κατά την επισκευή είναι απαραίτητο τηρείτε τις αναχές που διασφαλίζουν την κατάλληλη συναρμολόγηση. Προσοχή! Τα δόντια κοπής από το καρβίδιο του βολφραμίου μπορούν να σπάσουν από το δίσκο εν όλω ή εν μέρει κατά τη χρήση. Για αυτόν το λόγο, παράλληλα με τη χρήση άλλων ηλεκτροεργαλείων και μηχανών, πρέπει να χρησιμοποιείτε τα μέσα απομικής προστασίας όπως: προστατευτική ενδυμασία, προστατευτικά γυαλιά, μάσκα ακόνης κλπ. Όπου είναι δυνατό, προτείνεται η χρήση πρόσθετων προστατευτικών. Μη βράζετε τα χέρια σας στη ζώνη κοπής. Τηρήστε τις διατάξεις της Ασφάλειας και Υγιεινής της Εργασίας σχετικά με εργασίες τέτοιου τύπου.

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΩΝ ΞΥΛΟΥ

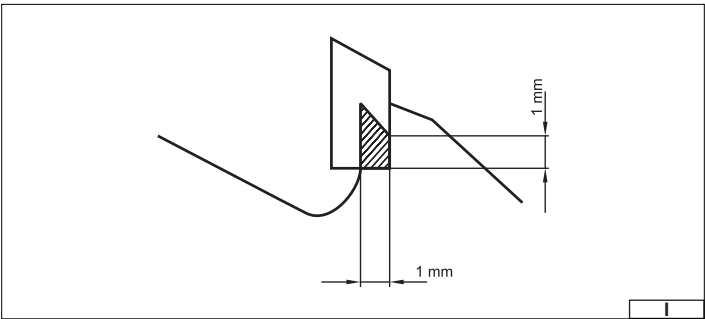
Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε **ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΣΚΟΠΡΙΟΝΩΝ ΞΥΛΟΥ** Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος περιστρέφεται στην κατάλληλη κατεύθυνση. Σε καμία περίπτωση μην υπερβείτε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα περιστροφής του πριονιού! Βεβαιωθείτε ότι το περικόχλιο που στερεώνει τον δίσκο είναι σωστά βιδωμένο. Το πριόνι πρέπει να επιτύχει τις πλήρεις περιστροφές πριν αρχίσετε να κόβετε. Αποφεύγετε καρφά, βίδες, συνδέσμους και άλλα ξένα υλικά. Μην κόβετε μέταλλο ή μπετόν. Κόβετε σταδιακά, χωρίς υπερβολική πίεση στο πριόνι. Κόβετε τους κόμπος αργά και ομοιόμορφα. Εάν είναι δυνατόν, προτείνεται να συναρμολογήσετε του κομμένου υλικού στις κατάλληλες λαβές και στις δύο πλευρές. Αν το πριόνι αρχίζει να κόβει πιο αργά σε σχέση με την ομαλή λειτουργία ή επιτυγχάνει σημαντικά χειρότερα τα αποτελέσματα κοπής, αυτό σημαίνει ότι απαιτείται ακόνισμα. Η χρήση ενός αμβλυμένου πριονιού μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνα θραύσματα, αγκίδες, υπερθέρμανση του πριονιού και ακόμη σπασμό του. Το πριόνι πάντα πρέπει να ακονίζεται από έναν ειδικό. Δε επιτρέπεται να υπερβείτε την ονομαστική ταχύτητα περιστροφών του δισκοπριονίου. Το ορισμένο φάσμα ταχυτήτων κοπής πρέπει να τηρηθεί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε χαλασμένα με οποιοδήποτε τρόπο δισκοπρίονα. Τα δισκοπρίονα των οποίων οι κορμοί είναι σπασμένοι, πρέπει να αποσυρθούν και δεν επιτρέπεται η επισκευή τους. Δεν επιτρέπεται να λειτουργούν τα δισκοπρίονα των οποίων οι λεπίδες είναι μικρότερες από 1mm (!). Πρέπει να συναρμολογήσετε τον δίσκο στην άτρακτο έτσι, ώστε νε μην είναι δυνατή η αυτόρρυθμη αποσυναρμολόγηση του δίσκου κατά τη λειτουργία τιν. Πρέπει να χρησιμοποιείτε τις διατάξεις ρύθμισης μηχανών για να συναρμολογήσετε σωστά τον δίσκο. Πρέπει να τηρήσετε τη δέουσα επιμέλεια κατά τη συναρμολόγηση και να βεβαιωθείτε ότι ο σφικτήρας της πλήμες είναι τοποθετημένος σωστά στην επιφάνεια σφίξης του εργαλείου και οι άκρες κοπής δεν έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με τα εξαρτήματα σφίξης. Τοποθετώντας τη συσκευή, διατηρήστε τις αποστάσεις που προτείνονται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά τη συναρμολόγηση. Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι οι δυνάμεις που δημιουργούνται κατά την εργασία της συσκευής θα μεταδοθούν από τον αποκομιστή και ότι οι άκρες κοπής δεν θα έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με τα εξαρτήματα στερέωσης. Όλες οι βίδες και τα περικόχλια πρέπει να βιδώνονται με κατάλληλα κλειδιά τηρώντας την τιμή της ροπής η οποία αναφέρεται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Απαγορεύεται η επέκταση του κλειδιού ή το βιδωμα πατώντας με ένα σφυρί. Όλες οι επιφάνειες στερέωσης πρέπει να καθαριστούν από ακαθαρσίες, λιπαντικά, λάδι ή νερό. Οι βίδες και περικόχλια στερέωσης πρέπει να βιδώνονται στη σειρά η οποία αναφέρεται από τον κατασκευαστή της μηχανής. Σε περίπτωση που δεν υπάρχουν οι οδηγίες χρήσης, πρέπει να τους βιδώνετε στη σειρά από μέσα προς τα έξω. Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε δακτύλιους που ταιριάζουν πάρα πολύ χαλαρά ή τους κυλίνδρους μείωσης με σκοπό να ρυθμίσετε τις διαστάσεις των ανοιγμάτων συναρμολόγησης των δισκοπριονίων. Πρέπει να εξελίξετε τη ρητίνη από τα ελαφριά κράματα μόνο με τέτοια διαλυτικά που δεν επηρεάζουν τα μηχανικά χαρακτηριστικά των ελαφρών κραμάτων. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. Για να λάβετε τα σωστά αποτελέσματα κοπής και να διασφαλίσετε την ασφάλεια εργασίας, το δισκοπρίονο πρέπει να είναι πάντα καθαρό και αιχμηρό. Η παραπάνω προειδοποίηση πρέπει πάντα να εκτελείται τακτικά σε ένα ειδικό κατάστημα. Προσοχή: Η λείανση του προϊόντος προκαλεί δημιουργία ακόνης με πιθανώς βλαβερή σύνθεση. Εκτελείτε αυτή την ενέργεια σε έναν χώρο με καλό εξερισμό τηρώντας τις σχετικές διατάξεις της Ασφάλειας και Υγιεινής της Εργασίας. Οι κατασκευαστικές λύσεις των δίσκων δεν μπορούν να τροποποιηθούν από την επισκευή. Η επισκευή των δισκοπριονίων πρέπει να εκτελείται σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα επισκευών από εξουσιοδοτημένο πρόσωπο με κατάλληλη εκπαίδευση και εμπειρία το οποίο έχει τη γνώση σχετικά με τις κατασκευαστικές απαιτήσεις και το οποίο κατανοεί το επίπεδο ασφαλείας. Κατά την επισκευή είναι απαραίτητο τηρείτε τις αναχές που διασφαλίζουν την κατάλληλη συναρμολόγηση. Προσοχή! Τα δόντια κοπής από το καρβίδιο του βολφραμίου μπορούν να σπάσουν από το δίσκο εν όλω ή εν μέρει κατά τη χρήση. Για αυτόν το λόγο, παράλληλα με τη χρήση άλλων ηλεκτροεργαλείων και μηχανών, πρέπει να χρησιμοποιείτε τα μέσα απομικής προστασίας όπως: προστατευτική ενδυμασία, προστατευτικά γυαλιά, μάσκα ακόνης κλπ. Όπου είναι δυνατό, προτείνεται η χρήση πρόσθετων προστατευτικών. Μη βράζετε τα χέρια σας στη ζώνη κοπής. Τηρήστε τις διατάξεις της Ασφάλειας και Υγιεινής της Εργασίας σχετικά με εργασίες τέτοιου τύπου.

διαστάσεις των ανοιγμάτων συναρμολόγησης των δισκοπριονίων. Πρέπει να εξελίξετε τη ρητίνη από τα ελαφριά κράματα μόνο με τέτοια διαλυτικά που δεν επηρεάζουν τα μηχανικά χαρακτηριστικά των ελαφρών κραμάτων. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. Για να λάβετε τα σωστά αποτελέσματα κοπής και να διασφαλίσετε την ασφάλεια εργασίας, το δισκοπρίονο πρέπει να είναι πάντα καθαρό και αιχμηρό. Η παραπάνω προειδοποίηση πρέπει πάντα να εκτελείται τακτικά σε ένα ειδικό κατάστημα. Προσοχή: Η λείανση του προϊόντος προκαλεί δημιουργία ακόνης με πιθανώς βλαβερή σύνθεση. Εκτελείτε αυτή την ενέργεια σε έναν χώρο με καλό εξερισμό τηρώντας τις σχετικές διατάξεις της Ασφάλειας και Υγιεινής της Εργασίας. Οι κατασκευαστικές λύσεις των δίσκων δεν μπορούν να τροποποιηθούν κατά την επισκευή. Η επισκευή των δισκοπριονίων πρέπει να εκτελείται σε εξουσιοδοτημένο κατάστημα επισκευών από εξουσιοδοτημένο πρόσωπο με κατάλληλη εκπαίδευση και εμπειρία το οποίο έχει τη γνώση σχετικά με τις κατασκευαστικές απαιτήσεις και το οποίο κατανοεί το επίπεδο ασφαλείας. Κατά την επισκευή είναι απαραίτητο τηρείτε τις αναχές που διασφαλίζουν την κατάλληλη συναρμολόγηση. Προσοχή! Τα δόντια κοπής από το καρβίδιο του βολφραμίου μπορούν να σπάσουν από το δίσκο εν όλω ή εν μέρει κατά τη χρήση. Για αυτόν το λόγο, παράλληλα με τη χρήση άλλων ηλεκτροεργαλείων και μηχανών, πρέπει να χρησιμοποιείτε τα μέσα απομικής προστασίας όπως: προστατευτική ενδυμασία, προστατευτικά γυαλιά, μάσκα ακόνης κλπ. Όπου είναι δυνατό, προτείνεται η χρήση πρόσθετων προστατευτικών. Μη βράζετε τα χέρια σας στη ζώνη κοπής. Τηρήστε τις διατάξεις της Ασφάλειας και Υγιεινής της Εργασίας σχετικά με εργασίες τέτοιου τύπου.

SE

BRUKSANVISNINGAR TILL SKIVSÅGAR AVSEDDA FÖR TRÄMATERIAL

Läs igenom hela manualen innan du tar verktyget i drift. Behåll manualen efter att du har läst den. **SÄKERHETSREKOMMENDATIONER VID ANVÄNDNING AV SKIVSÅGAR AVSEDDA FÖR TRÄMATERIAL** Se till att sågen roterar i rätt riktning. Sågens högsta varvfrekvens får inte överskogas! Se till att skivans muttern är ordentligt ådragen. Sågen måste rotera för fullt innan du börjar skära. Undvik spikar, skruvar, häftklamrar och andra främmande material. Skär inte i metall eller betong. Skär i etapper utan att trycka på sågen alltför hårt. Kvistar bör skäras långsamt och jämnt. Placera materialet som ska skäras i fästena på båda sidorna om det är möjligt. Om sågen skär långsammare än vanligt eller med sämre resultat betyder det att den ska vässas. Vid skärning med en slö såg kan det uppstå farliga sprickor eller skärvor. Det finns även en risk för att sågen överhettas eller går av. Sågen ska alltid vässas av en specialist. Skivsågens nominella varvfrekvens får inte överskigas. Det är viktigt att bibehålla skärhastigheten på den rekommenderade nivån. Skadade skivsågar får inte användas. Brutna skivsågar ska bortskaffas och får inte repareras. Skivsågar med blad mindre än 1 mm (!) får inte användas. Sågen ska monteras på spindeln så att den inte lossnar vid användning. Använd maskinens fästelement för att säkerställa korrekt montage. Det är viktigt att kontrollera att navets klämde! är rätt placerad mot verktygets klämyta vid montage och att sågbladen inte sitter tätt mot varandra eller klämelementen. Beakta de säkerhetsavstånd som rekommenderas av tillverkaren. Iaktta försiktighet vid montage. Se till att de krafter som uppstår där verktyget är i drift överförs av skjukelementet samt att bladen inte sitter tätt mot varandra eller fästelementen. Samtliga skruvar och muttrar dras åt med lämpliga nycklar och det vidmoment som anges av tillverkaren. Det är förbjudet att förklänga nyckeln eller att dra åt genom att slå med en hammare mot nyckeln. Samtliga fästytor ska vara fria från smuts, smörjolja, olja och vatten. Fästskruvar och muttrar ska dras åt i den ordföljd som anges av tillverkaren. Om det saknas anvisningar ska fästskruvarna dras åt från dem som är i mitten till dem som befinner sig längst ut. Det är förbjudet att använda ringar som inte sitter tätt eller reduktionshyslor för att justera måtten på skivsågens hål. Det är avslagna harts från lätta legeringar bör man använda lösningsmedel som inte påverkar legeringens mekaniska egenskaper. UNDERHÅLL Det är viktigt att hålla sågen ren och vass för att uppnå rätt skärresultat och arbets säkerhet. Såga vässas regelbundet i en därtill avsedd anläggning. Observera: Vid slipning av denna produkt uppstår damm som innehåller amnen som kan vara skadliga. Slipning bör ske i ett ventilerat utrymme, gällande arbetsmiljöföreskrifter ska beaktas. Skivans konstruktionslösningar får inte modifieras vid reparation. Skivsågar ska repareras i en därtill avsedd verkstad. De får repareras endast av en person med rätt utbildning, erfarenhet och kunskaper inom konstruktionskrav och säkerhetsnivån. Det är viktigt att bibehålla rätt tolerans så att man kan fästa verktyget på rätt sätt inför reparation. OBS! Sågländerna är tillverkade av volframkarbid och kan gå av helt eller delvis vid användning. Därför är det viktigt att använda sig av personlig skyddsutrustning såsom: skyddsskär, glasögon, dammskum m.m. Det rekommenderas att använda extra skydd om det är möjligt. Stoppa inte in händerna i skärområdet. Följ relevanta arbetsmiljöföreskrifter.



PL	Nr katalogowy	Średnica tarczy	Średnica mocowania tarczy	Max. prędkość obrotowa maszyny	Grubość segmentu tnącego	Grubość tarczy	Ilość zębów
GB	Catalogue number	Blade diameter	Mounting hole diameter	Maximum speed	Thickness of cutting segment	Thickness of blade	Number of teeth
D	Katalog-Nr.	Sägeblatt-Durchmesser	Durchmesser der Befestigungs-Öffnung	Max. Drehzahl der Maschine	Dicke des Schneid-segments	Sägeblatt-dicke	Anzahl der Zähne
RUS	Номер в каталоге	Диаметр диска	Диаметр крепления диску	Max. оборотная скорость машины	Толщина сегмента элемента	Толщина диска	Количество зубов
UA	Номер в каталозі	Диаметр диску	Диаметр кріплення диску	Max. обертова швидкість машини	Товщина ріжучого елемента	Товщина диску	Кількість зубців
LT	Numeris pagal katalogą	Disko skersmuo	Disko įtvirtinimo skersmuo	Maks. veleno apsisukimų greitis	Pjovimo segmento storis	Disko storis	Dantų skaičius
LV	Kataloga numurs	Diska diametrs	Diska nostiprinājuma diametrs	Ierīces maksimāls apgrīzes ātrums	Griešanas segmenta biezums	Diska biezums	Zobu skaits
CZ	Katalogové číslo	Průměr kotouče	Průměr upevňovací kotouče	Maximální rychlost otáčení stroje	Tloušťka řezacího segmentu	Tloušťka kotouče	Počet zubů
SK	Katalogové číslo	Stredová čiara kotúče	Stredová čiara upevňovania kotúče	Maximálna rýchlosť otáčok zariadenia	Hrúbka rezacieho segmentu	Hrúbka kotúče	Množstvo zubov
H	Cikk szám	Korong átmérője	Korong rögzítésének átmérője	Berendezés maximális forgási sebessége	Vágó elem vastagsága	Korong vastagsága	Fogok száma
RO	Nr din catalog	Diametrul discului	Diametrul orificiului de fixarea discului	Viteza max. de rotație a mașinii	Grosimea segmentului tăietor	Grosimea discului	Numărul de dinți
E	Numero del catalogo	Diámetro del disco	Diámetro de instalación del disco	Velocidad giratoria máxima de la máquina	Grueso del segmento cortador	Grueso del disco	Número de dientes
F	N° catalogue	Diamètre du disque	Diamètre de la fixation du disque	Vitesse max. de la machine	Épais-seur du segment de coupe	Épaisseur du disque	Nombre de dents
I	N° di catalogo	Diametro del disco	Diametro portadisco	Regime massimo della macchina	Spessore del segmento di taglio	Spessore del disco	Numero di denti
NL	Catalogusnummer	Diameter van de schijf	Diameter van de schijf	Max. machinetoerental	Dikte van het snij-segment	Schijfdikte	Aantal tanden
GR	Κωδικός καταλόγου	Διάμετρος δίσκου	Διάμετρος συναρμολόγησης του δίσκου	Μέγ. ταχύτητα περιστροφής της μηχανής	Πάχος της μονάδας κοπής	Πάχος δίσκου	Αριθμός δοντιών
SE	Katalognr	Skivans diameter	Skivans montage-diameter	Maskinens högsta varvfrekvens	Det skärande segmentets tjocklek	Skivans tjocklek	Antalet sågtänder
	[mm]	[mm]	[mm]	[min ⁻¹]	[mm]	[mm]	-
08811	140	20	9 600	2,0	1,3	16	
08819	160	20	8 300	2,0	1,4	18	
08820	160	30	8 300	2,0	1,4	24	
08821	160	30	8 300	2,0	1,4	36	
08822	160	20	8 300	2,0	1,4	48	
08825	184	30	7 400	2,2	1,4	24	
08827	184	30	7 400	2,2	1,4	40	
08828	185	20	7 400	2,2	1,4	18	
08829	200	30	6 500	2,2	1,6	24	
08831	210	30	6 500	2,2	1,6	40	
08832	210	30	6 500	2,2	1,6	60	
08833	250	30	5 400	3,0	1,8	24	
08834	250	30	5 400	3,0	1,8	40	
08835	250	30	5 400	3,0	1,8	60	
08836	300	30	4 500	3,2	2,0	24	
08837	300	30	4 500	3,2	2,0	40	
08838	300	30	4 500	3,2	2,0	60	
08845	350	30	3 800	3,2	2,2	40	
08851	400	30	3 300	3,2	2,2	60	



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слїд користуватися захисними рукавицями
Vartok apsauginius pirštines
Lietot aizsardzības cimdus
Používať ochranné rukavice
Používať ochranné rukavice
Használjón védőkesztyűt
Utilizarea mănușilor de protecție
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας
Använd skyddshandskar



Stosować ochronę dróg oddechowych
Use respiratory protection
Atemwege schützen!
Применять защиту дыхательных путей
Κοιττύγνέστε захистом дихальних шляхів
Taikyti kvėpavimo takų apsaugą
Lietojiet elpošanas traktu aizsardzību
Používejte prostředky na ochranu dýchacích cest
Používalte prostriedky na ochranu dýchacích ciest
Használjón légvédező alarcot
Utilizaj aparáturi ale căilor respiratorii
Proteja las vías respiratorias
Utiliser une protection respiratoire
Utilizzare la protezione respiratoria
Gebruik ademhalingsbescherming
Χρησιμοποιήστε αναπνευστική προστασία
Använd andningsskydd



Stosować osłonę tarczyc (tęcej)
Use a saw blade guard
Verwenden Sie einen Sägeblattschutz
Использовать защитный кожух пильного диска
Використовуйте захисний диск пилу
Naudokite pjovimo disk apsaugą
Izmantojiet zāģa asmens aizsargu
Používejte ochranný kryt pilového kotouče
Používalte ochranný kryt pilových listov
Használjón védőszárnyvédőt
Utilizaj un dispozitiv de protecție a lamei
Use un protector de hoja de sierra
Utilisez une protection-lame
Utilizzare una protezione per lama
Gebruik een beschermkap voor het zaagblad
Χρησιμοποιήστε προστατευτικό πριόνι
Använd ett sågbladskåp



Używać gogli ochronnych
Wear protective goggles
Schutzbrille verwenden
Пользоваться защитными очками
Слїд користуватися захисними окулярами
Vartok apsauginius akinius
Jālieto drošības brilles
Používať ochranné brýle
Používať ochranné okuliare
Használjón védőszemüveget!
Intrebuintează ochelari de protecție
Use protectores del oído
Portez des lunettes de protection
Utilizzare gli occhiali di protezione
Draag een veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας
Använd skyddshandskar



Używać ochrony słuchu
Wear hearing protectors
Verwenden Sie Gehörschutz
Использовать средствами защиты слуха
Κοιττύγνέστε засобами захисту слуху
Vartok ausines klausiai